ISSN 0378-7079

Publicatieblad

C 169

van de Europese Gemeenschappen

41e jaargang

4 juni 1998

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

Nummer	Inhoud	Bladzijde
	I *Mededelingen*	
	Raad	
98/C 169/01	Conclusies van de Raad van 30 april 1998 betreffende de integratie van de eisen voor de bescherming van de volksgezondheid in de communautairebeleidsmaatregelen	1
98/C 169/02	Conclusies van de Raad van 30 april 1998 inzake overdraagbare spongiforme encefalopathieën (TSE's)	2
	Commissie	
98/C 169/03	ECU	3
98/C 169/04	Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra	4
98/C 169/05	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.1150 — Schweizer Rück/NCM) (1)	5
98/C 169/06	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.1137 — Exxon/Shell) (1)	6
98/C 169/07	Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.1201 — DuPont/Merck) (1)	7
98/C 169/08	Steunmaatregelen van de staten — C 6/97 — Duitsland (1)	8
98/C 169/09	Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag (Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt) (1)	12

(1) Voor de EER relevante tekst

(Vervolg z.o.z.)

Nummer	Inhoud (vervolg)	Bladzijde
98/C 169/10	Mededeling van Nederland in het kader van Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruik maken van vergunningen voor de prospectie, de exploitatie en de productie van koolwaterstoffen (1)	13
	Europees Monetair Instituut	
98/C 169/11	Standpunt van de Raad van het Europees Monetair Instituut krachtens artikel 109 L, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en artikel 50 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank, inzake een aanbeveling van de Raad van de Europese Unie over de benoeming van de president, de vice-president en de overige leden van de directie van de Europese Centrale Bank (ECB)	14
	II *Voorbereidende besluiten*	
	.....	
	III *Bekendmakingen*	
	Commissie	
98/C 169/12	Odysseus-programma: Jaarprogramma 1998 (1)	15

NL

(1) Voor de EER relevante tekst

I

(Mededelingen)

RAAD

CONCLUSIES VAN DE RAAD

van 30 april 1998

betreffende de integratie van de eisen voor de bescherming van de volksgezondheid in de communautairebeleidsmaatregelen

(98/C 169/01)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

BEVESTIGT OPNIEUW zijn resoluties van 20 december 1995 en 12 november 1996 betreffende de integratie van de eisen voor de bescherming van de volksgezondheid in de communautaire beleidsmaatregelen [1] en neemt er nota van dat de Commissie, in aansluiting op deze resoluties, doende is passende methoden en criteria te ontwikkelen voor de integratie van gezondheidseisen in andere communautaire beleidssectoren en voor de evaluatie van de gevolgen van communautaire beleidsmaatregelen voor de menselijke gezondheid;

VERWELKOMT het derde jaarsverslag van de Commissie van 27 januari 1998 over de integratie van de eisen voor de bescherming van de gezondheid in de communautaire beleidsmaatregelen (1996);

VERWELKOMT tevens de nieuwe vorm van dat rapport, namelijk een beknopt verslag en een afzonderlijk werkdocument met een uitgebreid overzicht van de communautaire activiteiten die een weerslag hebben op de gezondheid;

STELT VAST dat dit verslag is toegespitst op belangrijke ontwikkelingen in 1996, onder meer inzake het levensmiddelen- en landbouwbeleid (in het bijzonder de ontwikkelingen die samenhangen met een mogelijk verband tussen Boviene Spongiforme Encefalopathie (BSE) en een nieuwe variant van de Ziekte van Creutzfeldt-Jakob (nvCJD), op het gebied van onderzoek, inzake milieubescherming, inzake de ontwikkeling van het sociaal beleid en andere beleidsterreinen die bijzonder relevant zijn voor de volksgezondheid;

NEEMT NOTA van de grote verscheidenheid van met de gezondheid verband houdende activiteiten op deze belangrijke gebieden van het communautaire beleid die in het bijbehorende werkdocument van de Commissiediensten worden beschreven;

NEEMT NOTA van de punten die de Commissie belangrijk acht om op dit gebied vooruitgang te maken en juicht het voornemen van de Commissie toe om na te denken over instrumenten waardoor deze vooruitgang kan worden verwezenlijkt, en in haar vierde verslag op deze kwesties terug te komen;

VERZOEKT de Commissie haar vierde verslag spoedig in te dienen en ernaar te streven om voortaan de verslagen uiterlijk één jaar na het einde van de periode waarop zijn betrekking hebben, voor te leggen;

VERZOEKT de Commissie om in haar jaarsverslagen over de uitvoering van het algemeen werkprogramma van het voorgaande jaar een afdeling op te nemen over de gevolgen voor de volksgezondheid en, zoals de Raad in bovengenoemde resoluties heeft gevraagd, in haar jaarlijks werkprogramma de voorstellen aan te geven die gevolgen voor de bescherming van de volksgezondheid kunnen hebben.

([1]) PB C 350 van 30.12.1995, blz. 2 en PB C 374 van 11.12.1996, blz. 3.

CONCLUSIES VAN DE RAAD

van 30 april 1998

inzake overdraagbare spongiforme encefalopathieën (TSE's)

(98/C 169/02)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

ONDER VERWIJZING naar de conclusies van de Raad van 18 juni 1996 en van 12 november 1996 inzake overdraagbare spongiforme encefalopathieën (TSE's) [1];

HERINNEREND aan de conclusies van de Raad van 7 oktober 1996 over onderzoek naar boviene spongiforme encefalopathie (BSE) en verwante ziekten bij de mens;

NEEMT NOTA van de initiatieven van het Europees Parlement met betrekking tot BSE en de ziekte van Creutzfeldt-Jakob (CJZ), en met name van de resolutie [2] die het op 19 februari 1997 heeft aangenomen;

NEEMT NOTA van de recente, door de lidstaten verstrekte epidemiologische gegevens betreffende CJZ, alsmede van de ontwikkelingen die sedert de conclusies van de Raad van 12 november 1996 hebben plaatsgevonden, met betrekking tot het toezicht op en de bewaking van CJZ in de lidstaten en op het niveau van de Gemeenschap;

NEEMT NOTA van de maatregelen die er genomen zijn met betrekking tot:

— de bescherming van werknemers die worden blootgesteld aan agentia die de verwekkers zijn van BSE en verwante TSE's bij dieren;

— de herziening van de door het Comité voor farmaceutische specialiteiten aangenomen richtsnoeren om het risico van overdracht, via farmaceutische producten, van de agentia die TSE's verwekken, zoveel mogelijk te beperken;

— de beschikbaarstelling van middelen uit de begroting van de Gemeenschap voor TSE-onderzoek in het kader van het bij Besluit 1110/94/EG van het Europees Parlement en de Raad [3] vastgestelde vierde kaderprogramma;

IS VERHEUGD over het voornemen van de Commissie om zo spoedig mogelijk na de komende vergadering van het Internationaal Bureau voor besmettelijke veeziekten (OIE) in mei 1998 een wetenschappelijk gefundeerd voorstel op het gebied van gespecificeerd risicomateriaal in te dienen;

HECHT veel belang AAN dit voorstel inzoverre het specifieke problemen betreft zoals de uitsluiting van gespecificeerd risicomateriaal van de voedselketen en een specifieke risicoevaluatie met betrekking tot geneesmiddelen en medische hulpmiddelen;

BEVESTIGT OPNIEUW het belang van een uitbreiding tot alle lidstaten van de epidemiologische bewaking van CJZ, met dezelfde methodes als die welke zijn toegepast in het kader van het project dat uit het BIOMED-programma van de Gemeenschap is gefinancierd, alsmede van een voortdurende uitwisseling tussen de lidstaten van ervaring en expertise op het gebied van de diagnose van ziektegevallen;

IS VERHEUGD over de samenwerking tussen de Commissie en de WGO bij aangelegenheden die verband houden met TSE's;

KOMT OVEREEN dit vraagstuk te blijven volgen.

([1]) PB C 194 van 5.7.1996, blz. 1 en PB C 374 van 11.12.1996, blz. 2.

([2]) PB C 85 van 17.3.1997, blz. 61.

([3]) PB L 126 van 18.5.1994, blz. 1.

COMMISSIE

ECU ([1])

3 juni 1998

(98/C 169/03)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

Belgische en Luxemburgse frank	40,5998	Finse mark	5,98093
Deense kroon	7,49595	Zweedse kroon	8,61157
Duitse mark	1,96812	Pond sterling	0,678656
Griekse drachme	335,174	US-dollar	1,10974
Peseta	167,171	Canadese dollar	1,61056
Franse frank	6,59972	Yen	152,955
Iers pond	0,780132	Zwitserse frank	1,63797
Lire	1939,32	Noorse kroon	8,29252
Gulden	2,21826	IJslandse kroon	78,8580
Oostenrijkse schilling	13,8484	Australische dollar	1,80886
Escudo	201,551	Nieuw-Zeelandse dollar	2,10897
		Zuid-Afrikaanse rand	5,67687

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

— telex nr. 23789 te Brussel kiezen;

— zijn eigen telexadres geven;

— de code „cccc" vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ECU per telex geeft;

— de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff".

Noot: De Commissie heeft telekopieerapparaten met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97 en nr. 296 60 11) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwomrekeningskoersen verstrekken.

([1]) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB L 379 van 30.12.1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB L 189 van 4.7.1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB L 349 van 23.12.1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB L 349 van 23.12.1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB L 345 van 20.12.1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB L 345 van 20.12.1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB L 311 van 30.10.1981, blz. 1).

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra

(98/C 169/04)

(Vastgesteld op 2 juni 1998 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

Commercialisatiecentra	ECU per % vol/hl	% van OP o
R I Oriënteringsprijs *	3,828	
Heraklion	geen notering	
Patras	geen notering	
Requena	geen notering (1)	
Reus	geen notering	
Villafranca del Bierzo	geen notering (1)	
Bastia	geen notering	
Béziers	3,903	102 %
Montpellier	4,007	105 %
Narbonne	4,067	106 %
Nîmes	4,022	105 %
Perpignan	geen notering	
Asti	geen notering	
Firenze	geen notering	
Lecce	geen notering	
Pescara	geen notering	
Reggio Emilia	4,686	122 %
Treviso	geen notering	
Verona (voor de lokale wijnen)	geen notering	
Representatieve prijs	4,028	105 %
R II Oriënteringsprijs *	3,828	
Heraklion	geen notering	
Patras	geen notering	
Calatayud	geen notering	
Falset	geen notering	
Jumilla	geen notering (1)	
Navalcarnero	geen notering (1)	
Requena	geen notering	
Toro	geen notering	
Villena	geen notering (1)	
Bastia	geen notering	
Brignoles	geen notering	
Bari	geen notering	
Barletta	geen notering	
Cagliari	geen notering	
Lecce	geen notering	
Taranto	geen notering	
Representatieve prijs	geen notering (1)	
	ECU/hl	
R III Oriënteringsprijs *	62,150	
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	geen notering	

Commercialisatiecentra	ECU per % vol/hl	% van OP o
A I Oriënteringsprijs *	3,828	
Athene	geen notering	
Heraklion	geen notering	
Patras	geen notering	
Alcázar de San Juan	2,247	59 %
Almendralejo	2,564	67 %
Medina del Campo	geen notering (1)	
Ribadavia	geen notering	
Vilafranca del Penedés	geen notering	
Villar del Arzobispo	geen notering (1)	
Villarrobledo	2,346	61 %
Bordeaux	geen notering	
Nantes	geen notering	
Bari	geen notering	
Cagliari	geen notering	
Chieti	2,584	68 %
Ravenna (Lugo, Faenza)	2,786	73 %
Trapani (Alcamo)	2,305	60 %
Treviso	geen notering	
Representatieve prijs	2,636	69 %
	ECU/hl	
A II Oriënteringsprijs *	82,810	
Rheinpfalz (Oberhaardt)	65,371	79 %
Rheinhessen (Hügelland)	geen notering	
De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Representatieve prijs	65,371	79 %
A III Oriënteringsprijs *	94,570	
Mosel-Rheingau	geen notering	
De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel	geen notering	
Representatieve prijs	geen notering	

(1) Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.
* Van toepassing vanaf 1 februari 1995.
o OP = Oriënteringsprijs.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak nr. IV/M.1150 — Schweizer Rück/NCM)

(98/C 169/05)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 20 mei ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad [1], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 [2], waarin werd meegedeeld dat de onderneming Schweizerische Rückversicherungsgesellschaft („Swiss Re"), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening, volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming NCM Holding NV („NCM"), door de aankoop van een meerderheid van de aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betreffende ondernemingen zijn:

— Swiss Re: wereldwijde herverzekeringsactiviteiten;

— NCM: rechtstreekse verzekering en herverzekering op het gebied van delcredereverzekeringen.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.1150 — Schweizer Rück/NCM, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV)
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole
Kortenberglaan 150
B-1040 Brussel.

---

[1] PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.
[2] PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak nr. IV/M.1137 — Exxon/Shell)

(98/C 169/06)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 25 mei 1998 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad [1], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1310/97 [2], waarin werd meegedeeld dat de onderneming Exxon Chemical Company („Exxon"), die deel uitmaakt van, de Exxon Corporation, en de ondernemingen Shell Petroleum Company Limited en Shell Oil Company („Shell"), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening, gezamenlijk zeggenschap verkrijgen over een nieuw gestichte vennootschap die een gezamenlijke onderneming is („Go"), die actief zal zijn op het gebied van additieven voor smeerolie en olie.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— Exxon: olie- en gasontginning, chemie, steenkool en elektriciteit;

— Shell: olie en natuurlijk gas, petrochemie;

— Go: additieven voor smeerolie en olie.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.1137 — Exxon/Shell, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV)
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole
Kortenberglaan 150
B-1040 Brussel.

---

[1] PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.
[2] PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak nr. IV/M.1201 — DuPont/Merck)

(98/C 169/07)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 25 mei 1998 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad [1], laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1319/97 [2], waarin werd medegedeeld dat de onderneming E.I. du Pont de Nemours & Co. („DuPont") (VS), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b) van genoemde verordening, volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming The DuPont Merck Pharmaceutical Company, die een gezamenlijke onderneming is met de onderneming Merck & Co. („Merck"), die een belang van 50 % bezit, door de aankoop van dit belang.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:

— DuPont: chemische producten en energie;

— Merck: farmaceutische producten.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter nog aangehouden.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze mededeling hebben bereikt. Zij kunnen per fax ((32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.1201 — DuPont/Merck, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV)
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole
Kortenberglaan 150
B-1040 Brussel.

---

[1] PB L 395 van 30.12.1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 257 van 21.9.1990, blz. 13.
[2] PB L 180 van 9.7.1997, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB L 40 van 13.2.1998, blz. 17.

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 6/97

Duitsland

(98/C 169/08)

(Voor de EER relevante tekst)

(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap)

Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag betreffende steun van de Duitse regering voor Dieselmotorenwerk Rostock GmbH (Mecklenburg-Voorpommeren)

Bij volgend schrijven heeft de Commissie de Duitse regering op de hoogte gesteld van haar besluit de procedure volgens artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag uit te breiden:

„Op 25 artikel 1996 hebben de Duitse autoriteiten de Commissie in kennis gesteld van reddingssteun ten belope van 20 miljoen DEM voor het te Rostock gevestigde Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH. Bij gebrek aan bijkomende inlichtingen vanwege de Duitse autoriteiten en wegens twijfels ten aanzien van de verenigbaarheid van de steun met de gemeenschappelijke markt, besloot de Commissie op 22 januari 1997 de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden. Bij dit besluit heeft de Commissie de Duitse regering formeel gelast haar binnen één maand na de kennisgeving ervan alle voor de beoordeling van deze steun noodzakelijke inlichtingen mede te delen.

Het schrijven waarmee de Duitse autoriteiten van dit besluit in kennis werden gesteld, werd op 11 februari 1997 verzonden. Bij brieven van 18 april 1997, 29 mei 1997 en 4 augustust 1997 heeft de Commissie de Duitse autoriteiten verzocht haar nadere inlichtingen en een herstructureringsplan voor te leggen.

De Duitse autoriteiten hebben de Commissie bij brieven van 30 april 1997, 14 juli 1997, 10 en 12 september 1997 geantwoord. Met deze brieven werden bijkomende steunmaatregelen aangemeld en werd een herstructureringsplan voorgelegd. Op 15 oktober 1997 werd de laatste toelichting verstrekt tijdens een bijeenkomst met vertegenwoordigers van de Commissie (DG IV), van het Duitse ministerie voor Economische Zaken, van de deelstaat Mecklenburg-Voorpommeren en van de BvS.

1. ALGEMEEN

Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH (DMV) is ontstaan uit de fusie van twee ondernemingen in Bremen-Vegesack en Rostock binnen Bremen Vulkan Verbund (hierna: „BVV") (zie besluit tot inleiding van de procedure in PB C 119 van 17.4.1997). De benaming van de onderneming werd onlangs veranderd in Dieselmotorenwerk Rostock GmbH (hierna: „DMR"). DMR is momenteel actief in vier productie- en servicevestigingen in de oude en de nieuwe deelstaten en heeft twee volle dochterondernemingen en een belang van 45 % in een dochteronderneming in de deelstaat Mecklenburg-Voorpommeren.

In mei 1997 had DMR nog 600 werknemers. DMR produceert vooral tweetaktdieselmotoren voor schepen in licentie. Daarnaast is het in geringe mate ook actief in de staalconstructie, de productie van reserveonderdelen, de levering van daarmee verbonden diensten en in de sector gieterij. De dochterondernemingen produceren vooral propellers en roeren.

1.1. Inleiding van de procedure

De in april 1996 gedane aanmelding had betrekking op reddingssteun ten belope van 20 miljoen DEM, die was toegekend in de vorm van een tot 31 december 1996 lopend krediet van de BvS. Wegens ontoereikende informatie en wegens twijfel ten aanzien van de verenigbaarheid van deze steun met de gemeenschappelijke markt, besloot de Commissie op 22 januari 1997 de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden. Met dit besluit heeft de Commissie de Duitse regering formeel gelast haar binnen één maand na de ontvangst van dit schrijven alle informatie mede te delen die nodig is om de steun in het kader van deze procedure te kunnen beoordelen [1].

De bezwaren van de Commissie hadden vooral betrekking op de kredietvoorwaarden — die in overeenstemming moesten zijn met de normale marktvoorwaarden —, de beperking van de steun tot hetgeen voor de voorzetting van het bedrijf noodzakelijk was, de beperking van de looptijd van het krediet tot de periode (over het algemeen niet langer dan zes maanden) die noodzakelijk is voor het opstellen van een herstructureringsplan en de rechtvaardiging van de steun door dringende sociale redenen, waarbij de economische situatie in de overige lidstaten niet mag worden verstoord.

---

[1] PB C 119 van 17.4.1997, blz. 8.

1.2. **De financiële maatregelen**

De steun waarop procedure C 6/97 betrekking heeft, is een krediet van de BvS ten belope van 20 miljoen DEM; aanvankelijk liep dit tot 31 december 1996 en lag de rente 3 % boven de discontorente. Bovenop dit bedrag kwamen nog de volgende steunmaatregelen, die onder de uitbreiding van de procedure vallen:

— krediet van de deelstaat ten belope van 10 miljoen DEM met een looptijd tot 31 december 1996 en een rentevoet die circa 3 % hoger ligt dan de discontorente;

— krediet van 19,5 miljoen DEM (deelstaat: 6,5 miljoen DEM, BvS: 13 miljoen DEM);

— renteloze lening van de twee vennoten ten belope van 25 miljoen DEM, zonder vervaldatum.

Het totale kredietbedrag, dat is of zal worden omgezet in subsidies welke niet moeten worden terugbetaald beloopt aldus 74,5 miljoen DEM.

DMR kreeg bij de privatisering in 1994 van de BvS een krediet tegen normale marktvoorwaarden. Ook dit krediet werd omgezet in een niet-terug te betalen subsidie, en dus in overheidssteun in de zin van artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag. Wel werden er geen nieuwe middelen verstrekt.

— Een garantiekader van in totaal 60 miljoen DEM, waarmee DMR zijn leveranciers en klanten betalings- en uitvoeringsgaranties voor haar productieactiviteiten kan verlenen; de omvang van dit garantiekader werd vastgesteld op basis van de bestaande contracten, en

— garanties voor in totaal 20 miljoen DEM als zekerheid voor lopende liquiditeitskredieten van de banken.

1.3. **Het herstructureringsplan**

Ten tijde van de instorting van BVV was de herstructurering van de onderneming nog aan de gang; daarom moest het herstructureringsplan worden aangepast aan de nieuwe situatie. De opstelling van dit nieuwe plan werd echter aanzienlijk vertraagd door de — uiteindelijk mislukte — onderhandlingen over de privatisering. De kernactiviteit van DMR, waarmee circa 80 % van de omzet wordt behaald is de bouw van tweetaktdieselmotoren voor schepen.

In het nieuwe plan wordt ervan uitgegaan dat de prijzen in de kernactiviteit (motorenbouw) stabiel blijven en dat het aantal geproduceerde motoren gelijk blijft. Deze stabiele ontwikkeling in de kernactiviteit zal gepaard gaan met een vermindering van de productiekosten die zal worden bereikt via een productiviteitsverbetering, onder meer door de concentratie van de bouw van scheepsmotoren in één vestiging — Warnemünde — en de stillegging van deze productie in Bremen, door de vermindering van het aantal manuren in de motorenbouw en door een verhoging van de flexibiliteit van het personeel via opleiding. Een kostenvermindering en een verbetering van de omzet zal eveneens worden bereikt door de introductie van een programma ter vermindering van de inkoopprijzen, door de verbetering van het bruto-rendement in de divisie reserveonderdelen, door een betere interne comunicatie (via fax en e-mail), door de verkoop van terreinen en gebouwen die niet noodzakelijk zijn voor de explotatie. De uitgaven voor grondstoffen en materiaal zouden dalen van 187,3 miljoen DEM in 1996 [. . .] van het bedrijfsresultaat) naar 114,2 miljoen DEM in 1999 [. . .] van het bedrijfsresultaat). De daling van de personeelskosten moet worden bereikt door een drastische personeelsafbouw en door onderhandelingen over de Härtefallklausel (Regeling inzake ontslagvergoedingen). Daardoor zullen de personeelskosten afnemen van 62,1 miljoen DEM in 1996 [. . .] van de exploitatiekosten) tot 32 miljoen DEM in 1998 [. . .] van de exploitatiekosten).

Het plan is gebaseerd op een base case — met als basishypothese stabiele prijzen — en risicoscenario's voor de ontwikkelingen bij een instorting van de prijzen, een inzakking van de vraag enz. De Commissie ontving geen nadere details over deze risicoscenario's.

De scheepsdieselmotoren worden gebouwd in het kader van een licentieovereenkomst. Volgens het plan wordt opnieuw onderhandeld over de licentieovereenkomsten. Hiervan hangt voornamelijk de verkoop van motoren en derhalve het succes van de herstructurering af. Volgens het plan wordt de productie van DMR in zeer beperkte mate gereoriënteerd via een beperkte afbouw van het aandeel van de gieterij-activiteiten (voortzetting van de bouw van dieselmotoren als kernactiviteit, meer bepaald een aandeel van circa 75 % van de omzet in het jaar 2000) en de service- en reparatieactiviteiten in de omzet. Volgens de gegevens waarover de Commissie thans beschikt, is er bij de gieterij-activiteiten geen sprake van producten die onder de toepassing van het EGKS-Verdrag vallen.

Naast de voormelde steunmaatregelen voorziet het financieel plan erin dat de curator van het faillissement van BVV afstand doet van zijn vordering van 54,8 miljoen DEM op DMR. DMR was een netto ontvanger uit het cash-concentration-systeem. De gevolgen van deze afleiding van middelen (spill-over) zal onderzocht worden in het kader van procedure C 7/96 [2].

2. **BEOORDELING**

De Commissie betreurt dat de Duitse autoriteiten, in strijd met hun verplichting overeekomstig artikel 93,

[2] Zie ook het besluit tot inleiding van de procedure C 6/97, punt 3.

lid 3, van het EG-Verdrag en artikel 61, lid 3, van de EER-Overeenkomst, deze steun hebben toegekend zonder voorafgaande aanmelding en zonder het besluit van de Commissie in deze zaak af te wachten. Aangezien de bijkomende bedragen als onrechtmatig toegekende steun moeten worden aangemerkt en de Duitse autoriteiten de informatie laattijdig en overwegend onvolledig hebben verstrekt, moet de Commissie de procedure C 6/97 uitbreiden om alle bijkomende steun er in te betrekken.

De Duitse autoriteiten hebben deze maatregelen aangemeld als reddings- en herstructureringssteun. Het gaat hier om een atypisch geval, waarbij een onderneming die wordt geherstructureerd, getroffen wordt door de ineenstorting van het concern dat de onderneming had overgenomen en een groot deel van de herstructurering zou financieren. Het eerste deel van de reddingssteun waarop de thans lopende procedure C 6/97 betrekking heeft, was bestemd om de herstructurering van de onderneming veilig te stellen teneinde haar in staat te stellen het herstructureringsplan aan te passen aan haar nieuwe situatie buiten het BVV-concern.

Om in aanmerking te komen voor de uitzondering van artikel 92, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag, moet de steun worden getoetst aan de kaderregeling inzake reddings- en herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden ([3]). Oorspronkelijk was reddingssteun toegekend in de vorm van een krediet van 20 miljoen DEM, en had procedure C 6/97 hierop betrekking. Sindsdien werd bijkomende steun toegekend. Deze steun en het herstructureringsplan (onder punt 1.2 en 1.3 in grote lijnen beschreven) moeten derhalve worden getoetst aan de kaderregeling (punt 3.2).

HERSTEL VAN DE RENTABILITEIT

De eerste voorwaarde is dat het herstructureringsplan de langetermijnrentabiliteit van de onderneming herstelt binnen een redelijke termijn. Het plan moet uitgaan van realistische veronderstellingen inzake de toekomstige exploitatieomstandigheden en de onderneming in staat stellen al haar kosten te dekken.

Het door de Duitse autoriteiten gepresenteerde herstructureringsplan omvat maatregelen ter verbetering van de resultaten door middel van de afbouw van de productiekosten en door bepaalde investeringen ter verhoging van de productiviteit. Volgens de verstrekte inlichtingen is geen verdere steun meer nodig. Ook al gaat het plan, dat gebaseerd is op een base case en op risicoscenario's, blijkbaar uit van realistische veronderstellingen, toch beschikt de Commissie niet over nadere gegevens over de opgestelde risicoscenario's.

([3]) PB C 368 van 23.12.1994.

Volgens het plan is de onderneming in staat haar eigen kosten te dragen. Daarvoor moeten evenwel de kredieten worden omgezet in subsidies welke niet hoeven worden terugbetaald. Bovendien staat nog niet vast of de tot dusver verschuldigde rente is betaald vóór de omzetting van de kredieten. Door de omzetting van de kredieten en het eventueel uitblijven van betaling van de tot dusver verschuldigde rente verminderen de financïele lasten van de onderneming tot een niveau dat beneden de op de markt gebruikelijke kosten ligt.

Tenslotte moet worden opgemerkt dat het — in het huidige stadium — niet mogelijk is definitief uit te maken of het plan ten uitvoer kan worden gelegd. Daarvoor heeft de Commisie nadere gegevens nodig over de verschillende resultaten naargelang de risicoscenario's. Bovendien moet duidelijk worden gemaakt of het plan enkel ten uitvoer kan worden gelegd tegen ongebruikelijk lage financiële kosten.

BEPERKING VAN BUITENSPORIGE CONCURRENTIEVERVALSINGEN

De nadelige gevolgen voor de concurrenten moeten zoveel mogelijk worden gecompenseerd. Derhalve is in de kaderregeling geëist dat de productiecapaciteit wordt afgebouwd in verhouding tot de ontvangen steun in sectoren die met overcapaciteit te kampen hebben.

De informatie die werd verstrekt over de marktpositie van DMR, is onvolledig. Volgens deze informatie haalt DMR circa 80 % van zijn omzet uit de bouw van tweetaktdieselmotoren voor schepen. Deze motoren worden vooral gebruikt bij de bouw van containerschepen, een sector die zich momenteel in een crisis bevindt. Op langere termijn wordt evenwel uitgegaan van een stijgende vraag.

De verkoopvoorwaarden en -mogelijkheden hangen af van de licentiegevers. De markt wordt beheerst door de drie licentiegevers — NSD, MAN B&W en Mitsubishi —, die blijkbaar via hun licentieovereenkomsten de productie- en verkoopvoorwaarden in de verschillende regio's bepalen. Daarnaast kunnen de licentiegevers rechtstreeks motoren verkopen buiten de geldende overeenkomst in een regio. Op grond van de thans beschikbare informatie kan niet worden vastgesteld in welke mate de intracommunautaire handel door de steun in deze zaak wordt getroffen, omdat dit afhankelijk is van de nieuwe onderhandelingen over de licentieovereenkomsten (dit betreft eveneens het herstel van de rentabiliteit, hetgeen dan weer afhankelijk is van de resultaten van de nieuwe onderhandelingen over de licentieovereenkomsten).

De activiteiten van DMR in de sector staalconstructie, productie van reserveonderdelen en de gieterij van componenten hebben niet hetzelfde belang als de bouw van

tweetaktdieselmotoren. Evenwel moet een uitzondering worden gemaakt voor de sector gieterij, die zich in een crisis bevindt en derhalve bijzondere aandacht verdient. De tot dusver beschikbare informatie over de activiteiten in deze sectoren is evenwel nog niet gedetailleerd genoeg. Evenmin hebben de Duitse autoriteiten aangetoond dat de concurrentievervalsing tot het minimum beperkt blijft.

BEPERKING VAN DE STEUN TOT HET STRIKT NOODZAKELIJKE

De steun moet beperkt blijven tot hetgeen strikt noodzakleijk is om de herstructurering mogelijk te maken. Hij mag de onderneming geen bijkomende kasmiddelen verstrekken die zouden kunnen worden gebruikt voor een agressief prijsbeleid.

Tijdens de reddingsperiode ontving de onderneming relatief hoge reddings- en herstructureringssteun. Het betrof kredieten ten belope van 74,5 miljoen DEM die werden omgezet in subsidies welke niet moeten worden terugbetaald, kredietgaranties ten belope van 60 miljoen DEM en garanties van 20 miljoen DEM. Een bestaand krediet van 25 miljoen DEM zal ook in een niet terug te betalen subsidie worden omgezet, waardoor de omvang van de steun wordt verhoogd, zonder dat bijkomende kasmiddelen ter beschikking worden gesteld. Volgens de beschikbare informatie zou de steun moeten volstaan om het herstructureringsplan ten uitvoer te leggen; gelet evenwel op de ongewoon lage financieringskosten blijft twijfel bestaan of het steunbedrag overeenstemt met het absolute minimum.

De Duitse autoriteiten kunnen niet uitsluiten dat het financieringsplan bij een privatisering moet worden aangepast. Momenteel kan niet worden nagegaan of de steun in verhouding staat tot de herstructureringskosten en -voordelen, en welke de rentabiliteit is voor de overheidsmiddelen; de onderneming moet immers nog worden geprivatiseerd en tot dusver is geen enkele particuliere investeerder bij de herstructurering betrokken. Wel staat tegenover het totale steunbedrag van 99,5 miljoen DEM aan niet terug te betalen subsidies, 60 miljoen DEM kredietgaranties en 20 miljoen DEM garanties, de in 1996 door de onderneming behaalde geconsolideerde omzet van 275,2 miljoen DEM.

Op grond van de informatie waarover de Commssie thans beschikt, lijkt het om een samenhangend herstructureringsplan te gaan dat gebaseerd is op realistische veronderstellingen. Ten aanzien van de verenigbaarheid van de steun met de gemeenschappelijke markt blijft evenwel twijfel bestaan, omdat er geen financieringskosten zijn voor de kredieten van de BvS en van de deelstaten aan DMR en omdat het onzeker blijft of deze kosten betaald werden vóór de omzetting van de kredieten in niet terug te betalen subsidies. De tenuitvoerlegging van het herstructureringsplan hangt in aanzienlijke mate af van de resultaten van de onderhandelingen over de licentieovereenkomsten. Derhalve kan in het huidige stadium niet worden uitgemaakt of het plan de rentabiliteit van de onderneming op blijvende wijze kan herstellen en in welke mate de steun nadelige effecten kan hebben op de concurrenten. Aangezien er bovendien geen particuliere investeerder betrokken is, rijst twijfel ten aanzien van de adequaatheid van het steunvolume en de rentabiliteit van de ter beschikking gestelde overheidsmiddelen.

Om de voorgaande redenen heeft de Commissie besloten de lopende procedure C 6/97 uit te breiden tot de ondertussen aan Dieselmotorenwerk Rostock GmbH — voorheen Dieselmotorenwerk Vulkan GmbH — uitgekeerde steun.

In het kader van deze procedure vraagt de Commissie aan de Duitse autoriteiten dat zij haar binnen één maand vanaf de kennisgeving van deze brief hun opmerkingen zouden doen toekomen, alsmede alle voor de de beantwoording van de hier opgeworpen vragen relevante informatie.

De Commissie wijst of het schorsend effect van artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag en vestigt de aandacht op de mededeling in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 318 van 24 november 1983, blz. 3, en op de mededling in *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* C 156 van 27 juni 1997, blz. 5, waarin is uiteengezet dat onrechtmatig toegekende steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.

De Commissie verzoekt de Duitse autoriteiten de begunstigde onderneming onverwijld ervan in kennis te stellen dat procedure C 6/97 werd uitgebreid tot de sinds april 1996 toegekende en niet aangemelde steun. Tevens verzoekt zij de autoriteiten aan de begunstigede onderneming mede te delen dat onrechtmatig ontvangen steun kan worden teruggevorderd.

Onrechtmatig ontvangen steun moeten worden terugbetaald in overeenstemming met de voorschriften welke zijn neergelegd in het Duitse recht, inlcusief rente berekend tegen het referentietarief dat gebruikt wordt voor regionale steun, met ingang van de datum waarop de steun werd uitgekeerd.”.

De Commissie zal de andere lidstaten en overige belanghebbenden uitnodigen haar hun opmerkingen over deze zaak te doen toekomen binnen één maand vanaf de publicatie van deze mededeling in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*, of volgende adres:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV)
Weststraat 200
B-1049 Brussel.

Deze opmerkingen zullen aan de Duitse regering worden medegedeeld.

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag

(Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt)

(98/C 169/09)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum van goedkeuring: 24 september 1997

Lidstaat: Spanje (Navarra)

Steunmaatregel nr.: N 425/97

Titel: Maatregelen ter bevordering van investeringen en werkgelegenheid in kleine en middelgrote ondernemingen

Doelstelling: Ontwikkeling van kleine en middelgrote ondernemingen en regionale ontwikkeling

Rechtsgrond: Proyecto de decreto

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Ca. 30,3 miljoen ECU gedurende het eerste jaar. Jaarlijkse toename met ca. 0,3 miljoen ECU

Steunintensiteit: 7,5 % middelgrote ondernemingen, 15 % kleine ondernemingen.
In de steungebieden: 15 % netto + 10 % brutto

Looptijd: Onbepaald

Datum van goedkeuring: 10 maart 1998

Lidstaat: Duitsland (Bremen)

Steunmaatregel nr.: N 515/97

Titel: Richtsnoeren voor het bevorderen van investeringen om een gesloten afvalstoffenbeheersysteem in te voeren

Doelstelling: Bevordering van investeringen in afvalinstallaties, processen en producten om het milieu beter te beschermen en het afvalstoffenbeheer en de -verwijdering te verbeteren

Rechtsgrond: Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen in Verbindung mit Senatsbeschluß zur neuen Projektstruktur des Investitionssonderprogramms (ISP) vom 31.5.1996

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 15 miljoen DEM per jaar (7,6 miljoen ECU) tot 2001

Steunintensiteit: Buiten steungebieden: maximaal 30 % bruto, plus 10 % voor kleine en middelgrote ondernemingen; in steungebieden wordt het pladfond voor regionale steun niet overschreden

Looptijd: Tot 2004

Voorwaarden: Jaarlijks verslag

Datum van goedkeuring: 11 maart 1998

Lidstaat: Zweden

Steunmaatregel nr.: N 710/97

Titel: Maatregelen ten behoeve van O&O in de energiesector

Doelstelling: Bevordering van onderzoek en ontwikkeling op energiegebied

Rechtsgrond: „Förordning om statligt stöd till energiforskning"

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 2 800 miljoen SEK (322 miljoen ECU) gedurende zeven jaar

Steunintensiteit: Fundamenteel onderzoek: maximaal 100 % bruto; industrieel onderzoek: maximaal 50 % bruto

Looptijd: Onbepaald

Datum van goedkeuring: 11 maart 1998

Lidstaat: Zweden

Steunmaatregel nr.: N 711/97

Titel: Fonds voor energietechnologie

Doelstelling: Ontwikkeling en demonstratie van nieuwe energietechnologie

Rechtsgrond: Förordning om statligt stöd till ur energiteknikfonden

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 870 miljoen SEK (100,2 miljoen ECU) gedurende zeven jaar

Steunintensiteit:

— Fundamenteel onderzoek en industrieel onderzoek: maximaal 50 % bruto

— Preconcurrentiële ontwikkeling: 25 % bruto

— Verhoging van 10 % voor kleine en middelgrote ondernemingen

Looptijd: Onbepaald

Datum van goedkeuring: 11 maart 1998

Lidstaat: Zweden

Steunmaatregel nr.: N 712/97

Titel: Maatregelen ten behoeve van energietechnologie

Doelstelling: Technologieontwikkeling verbeteren op basis van alternatieve energie en energierendement in industriële processen

Rechtsgrond: Förordning om energiteknikbidrag

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 1,610 miljoen SEK (185 miljoen ECU) gedurende zeven jaar

Steunintensiteit:

— Industrieel onderzoek: maximaal 50 % bruto
— Preconcurrentiële ontwikkeling 25 % brutto
— Verhoging van 10 % bruto voor kleine en middelgrote ondernemingen

Looptijd: Onbepaald

Datum van goedkeuring: 27 april 1998

Lidstaat: Nederland (Flevoland)

Steunmaatregel nr.: N 119/98

Titel: Wijziging van de arbeidsplaatsenpremieregeling Flevoland 1997

Doelstelling: Regionale ontwikkeling

Rechtsgrond: Arbeidsplaatsenpremieregeling Flevoland 1997

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 24,6 miljoen ECU

Steunintensiteit:

— Lelystad: 10 100 ECU per arbeidsplaats
— Rest van Flevoland: 6 725 ECU per arbeidsplaats
— Absoluut plafond:
  — 35 % bruto voor MKB
  — 25 % bruto voor grote ondernemingen

Looptijd: 1997-1999

Mededeling van Nederland in het kader van Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruik maken van vergunningen voor de prospectie, de exploitatie en de productie van koolwaterstoffen

(98/C 169/10)

(Voor de EER relevante tekst)

Uitnodiging tot het indienen van een aanvraag voor een opsporingsvergunning voor koolwaterstoffen voor het blok A 15

De Minister van Economische Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden deelt mede dat een aanvraag voor een opsporingsvergunning voor koolwaterstoffen is ontvangen voor het blok A 15 zoals aangegeven op de kaart die als bijlage I is gevoegd bij de Regeling vergunningen Koolwaterstoffen continentaal plat 1996 (Stert. 93).

De Minister van Economische Zaken nodigt eenieder, onder verwijzing naar artikel 3, lid 2, onder b), van Richtlijn 94/22/EG van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 1994 betreffende de voorwaarden voor het verlenen en het gebruik maken van vergunningen voor de prospectie, de exploratie en de productie van koolwaterstoffen, en artikel 16a van de Mijnwet continentaal plat uit tot het indienen van een aanvraag voor een opsporingsvergunning voor koolwaterstoffen voor het blok A 15.

Aanvragen kunnen worden ingediend gedurende 13 weken na de publicatie van deze uitnodiging in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* en dienen gericht te zijn aan de Minister van Economische Zaken, ter attentie van de directeur Olie en Gas, onder vermelding van „persoonlijk in handen", Bezuidenhoutseweg 6, 2594 AV Den Haag, Nederland. Aanvragen die na afloop van deze termijn zijn ingediend zullen niet in behandeling worden genomen.

De beslissing op de aanvragen wordt uiterlijk negen maanden na afloop van deze termijn genomen.

Nadere informatie is verkrijgbaar onder telefoonnummer (31-70) 379 66 85.

EUROPEES MONETAIR INSTITUUT

STANDPUNT VAN DE RAAD VAN HET EUROPEES MONETAIR INSTITUUT

krachtens artikel 109 L, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en artikel 50 van de statuten van het Europees Stelsel van centrale banken en van de Europese Centrale Bank, inzake een aanbeveling van de Raad van de Europese Unie over de benoeming van de president, de vice-president en de overige leden van de directie van de Europese Centrale Bank (ECB)

(98/C 169/11)

1. De Raad van het Europees Monetair Instituut (EMI) werd in een brief van de president van de Raad gedateerd 2 mei 1998 verzocht om zijn standpunt te leveren over een aanbeveling van dezelfde datum van de Raad van de Europese Unie aan de regeringen van de deelnemende lidstaten, op het niveau van de staatshoofden en regeringsleiders, om te benoemen:

   a) Willem Frederik Duisenberg tot de president van de ECB, voor de ambtstermijn van acht jaar;

   b) Christian Noyer tot de vice-president van de ECB, voor de ambtstermijn van vier jaar;

   c) tot de overige leden van de directie van de ECB:

      i) Otmar Issing voor een termijn van acht jaar;

      ii) Tommaso Padoa-Schioppa voor een termijn van zeven jaar;

      iii) Eugenio Domingo Solans voor een termijn van zes jaar;

      iv) Sirkka Hämäläinen voor een termijn van vijf jaar.

2. De Raad van het EMI merkt op aan dat de voorgestelde kandidaten personen zijn met een erkende reputatie en beroepservaring op monetair of bancair gebied.

3. De Raad van het EMI heeft geen bezwar tegen de aanbeveling betreffende de benoeming van alle voorgestelde kandidaten tot de directie van de ECB.

4. De vice-president van het EMI is ervoor verantwoordelijk om het standpunt over te brengen aan de regeringen van het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Portugese Republiek en de Republiek Finland.

5. Dit standpunt zal verschijnen in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

Gedaan te Frankfurt am Main op 5 mei 1998.

Voor de Raad van het EMI
De vice-president
L. A. ROJO

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

ODYSSEUS-PROGRAMMA: JAARPROGRAMMA 1998

(98/C 169/12)

(Voor de EER relevante tekst)

1. **De grote lijnen van het programma**

Op 19 maart 1998 heeft de Raad zijn goedkeuring gehecht aan het Odysseus-programma, een programma voor opleiding, uitwisseling en samenwerking op het gebied van het asielbeleid, het immigratiebeleid en de overschrijding van de buitengrenzen (PB L 99 van 31.3.1998). Het programma geldt voor de vijftien lidstaten van de Europese Unie. Ook derde landen, in het bijzonder de landen die kandidaat zijn voor toetreding, kunnen aan het programma deelnemen als deze deelname aansluit bij de doelstellingen van het programma.

Dit programma beslaat de periode 1998-2002 en het financiële referentiebedrag voor de uitvoering ervan bedraagt 12 miljoen ECU.

De algemene doelstelling van het programma is drieledig:

1. In de eerste plaats moet voor de samenwerking van de overheidsdiensten die belast zijn met de tenuitvoerlegging van het asielbeleid, het immigratiebeleid en het beleid inzake de overschrijding van de buitengrenzen, voor meerdere jaren een kader worden geschapen. Dit meerjarenperspectief is van essentieel belang voor het welslagen van deze actie, omdat eventuele aanpassingen aan nieuwe wetgeving, procedures en technieken vrij veel tijd vergen, meestal meer dan in een programma voor één jaar beschikbaar is.

2. Daarnaast moet een inhoudelijk samenhangend programma worden uitgewerkt waarin de verschillende onderdelen van een bijzonder breed samenwerkingsbeleid zijn geïntegreerd door middel van de opleiding en uitwisseling van ambtenaren. Deze twee instrumenten kunnen slechts ten volle worden benut als aan de volgende drie voorwaarden wordt voldaan:

   — de verschillende bevoegdheidsniveaus moeten worden vastgesteld. Daarbij moet erop worden toegezien dat de acties in het kader van het Odysseus-programma op het niveau van de Unie en de andere acties, met name de basisopleiding van ambtenaren, die tot de bevoegdheid van de lidstaten behoren, elkaar aanvullen;

   — de samenwerking moet gepaard gaan met studies en onderzoeken die leiden tot de ontwikkeling van nieuwe instrumenten en de verspreiding van informatie die de samenwerking doeltreffender kan maken;

   — evaluatie moet een belangrijke rol spelen, wat betekent dat voor elke actie de doelstellingen en de middelen duidelijk moeten worden omschreven. In deze doelstellingen moet de samenhang tot uiting komen tussen de gebleken behoeften en de inhoud van het programma. Een nieuwe actie kan pas worden uitgevoerd als daarin volledig rekening is gehouden met de evaluatie van eerdere soortgelijke acties.

3. Tenslotte moet het programma werkelijk openstaan voor derde landen, in het bijzonder de toetredingskandidaten. Deze moeten een prioritaire doelgroep vormen voor samenwerkingsacties, zodat zij vertrouwd kunnen raken met het acquis van de Unie op het gebied van het asielbeleid, het immigratiebeleid en de overschrijding van de buitengrenzen.

Dit programma beoogt deze doelstellingen te verwezenlijken door steun te verlenen aan initiatieven van openbare instellingen of particuliere organisaties die gericht zijn op samenwerking op het gebied van het asielbeleid, het immigratiebeleid en de overschrijding van de buitengrenzen. Daarom is de structuur van het programma gebaseerd op een jaarlijkse programmering die door het comité van beheer wordt vastgesteld. Dit comité zal bij de keuze van de geselecteerde projecten zo transparant mogelijk te werk gaan en tegelijkertijd de grootst mogelijke zorgvuldigheid in acht nemen, dankzij de medewerking van deskundigen die de Commissie bijstand zullen verlenen bij het uitwerken van samenhangende programmavoorstellen.

De Commissie heeft erop gewezen dat er met het oog op een goed beheer moet worden gestreefd naar schaalvoordelen bij het beheer van programma's. Het Sherlock-programma kan zonder inhoudelijke wijzigingen worden opgenomen in het Odysseus-programma. De doelstellingen van het programma ter bestrijding van valse documenten kunnen dan beter worden gecoördineerd in het kader van de meer algemene doelstelling van de controle aan de buitengrenzen en de bestrijding van illegale immigratie, en het beheer wordt eenvoudiger omdat er maar een comité van beheer is.

Daarnaast zal de Commissie erop toezien dat dit programma aansluit bij de bestaande programma's in het kader van titel VI van het Verdrag betreffende de Europese

Unie en bij het programma Phare, met name als het gaat om het onderdeel dat betrekking heeft op vraagstukken op het gebied van justitie en binnenlandse zaken.

Om de doelstellingen te verwezenlijken zullen in het kader van het Odysseus-programma de volgende acties worden uitgevoerd:

— **opleidingen** voor ambtenaren, waarbij het gaat om opleidingen voor opleiders en opleidingen op hoog niveau voor specialisten. Afhankelijk van het onderwerp vallen de basisopleidingen van ambtenaren onder de bevoegdheid van de lidstaten. Omdat dit het eerste jaar van uitvoering van dit programma is, lijkt het niet noodzakelijk het soort opleiding nader te specificeren en voorrang te geven aan opleiders of aan specialisten. Het gaat om zulke uitgebreide en verschillende gebieden dat het wellicht beter is om per geval vast te stellen welk soort opleiding het meest geschikt is. Op het gebied van vervalste documenten moet bij de opleiding bijvoorbeeld rekening worden gehouden met de ervaring die met het Sherlock-programma is opgedaan. Op andere gebieden kan een opleiding waarin de basisbegrippen centraal staan nuttiger zijn. Overigens is de Commissie voornemens voorrang te verlenen aan de verspreiding van informatie. Enerzijds gaat het er daarbij om dat in de lidstaten verkregen informatie over onderwerpen die van belang zijn voor alle leden van de Unie op zo groot mogelijke schaal wordt overgedragen aan het betrokken personeel, en anderzijds moeten ervaren ambtenaren door middel van bijscholing en specialisatie hun kennis van specifieke aspecten waaraan bijzondere aandacht moet worden besteed, kunnen verdiepen. Het is de bedoeling dat deze opleidingen regelmatig plaatsvinden, zodat een uitstralingseffect ontstaat waardoor aan het eind van de periode een werkelijke informatiebron beschikbaar is als referentiepunt.

— **uitwisseling** van ambtenaren tussen de lidstaten, als aanvulling op de opleidingen. De uitwisselingsperiodes moeten lang genoeg zijn om vertrouwd te raken met de gebruikte methoden, procedures en technieken. Deze uitwisselingen kunnen de vorm aannemen van een unilateraal of wederkerig verblijf bij nationale overheidsdiensten die belast zijn met het asielbeleid, het immigratiebeleid en de controle van de buitengrenzen, waardoor de ambtenaren zich ter plaatse een beeld kunnen vormen van de problemen die in andere lidstaten worden ondervonden. Daarnaast kunnen, mits er overeenstemming tussen de betrokken overheidsdiensten bestaat, langere verblijven worden georganiseerd om ambtenaren actiever aan de werkzaamheden te laten deelnemen. Voorts bestaat de mogelijkheid dat ambtenaren van verscheidene lidstaten in een andere lidstaat verblijven.

— **studie en onderzoek** het derde deel van de jaarprogramma's, met name gericht op de ontwikkeling en de verspreiding van didactisch materiaal (leermiddelen, ondersteunende software, enz.). Het onderzoek zou kunnen worden geconcentreerd op de ontwikkeling van instrumenten en de behandeling van praktijkgevallen. In dit verband kunnen tevens projecten in overweging worden genomen die gericht zijn op de verspreiding van documenten of op de verbetering van de toegang tot documenten zodat deze (via gegevensbanken) kunnen worden geraadpleegd, waardoor de samenwerking tussen de overheidsdiensten kan worden verbeterd. Ook met betrekking tot institutionele vraagstukken en vraagstukken op het gebied van de wet- en regelgeving, bestaand of in wording, kunnen studies of onderzoeken worden uitgevoerd, met name met het oog op de inwerkingtreding van het Verdrag van Amsterdam.

De projecten worden geselecteerd door een comité van beheer waarin alle lidstaten zijn vertegenwoordigd en dat wordt voorgezeten door een vertegenwoordiger van de Commissie. Om te kunnen worden gekozen moeten de ingediende projecten van Europees belang zijn en moeten er ten minste twee lidstaten aan deelnemen. Overeenkomstig artikel 10 van het gemeenschappelijk optreden kunnen ook kandidaat-landen bij deze projecten worden betrokken, als dat aansluit bij de doelstellingen van het programma. Overigens kunnen ook andere derde landen deelnemen aan het programma, als het belang van de Europese Unie daarmee gediend is:

2. Structuur van het jaarprogramma, actiegebieden voor 1998 en financiële bepalingen

Het Odysseus-programma heeft veelomvattende doelstellingen, omdat deze zowel betrekking hebben op het asiel- en het immigratiebeleid als op de overschrijding van de buitengrenzen. Dit zijn duidelijk onderscheiden gebieden, waarbij verschillende partners betrokken zijn. Voor bepaalde sectoren is een hoge mate van vertrouwelijkheid vereist, zoals bij het programma Sherlock, terwijl andere openstaan voor de academische wereld, niet-gouvernementele organisaties of zelfs bedrijven uit de marktsector. Daarom is het Odysseus-programma gericht op een breed publiek, variërend van overheidsdiensten die verantwoordelijk zijn voor de hierboven bedoelde gebieden tot organisaties, verenigingen of bedrijven waarvan de activiteiten verband houden met die gebieden.

Deze diversiteit is ook terug te vinden in de structuur van het Odysseus-programma, waarin voor de drie hoofdgebieden (asielbeleid, immigratiebeleid en overschrijding van de buitengrenzen) traditionele manieren van samenwerking zoals opleiding, uitwisseling en studie worden ontwikkeld, maar waarin ook in belangrijke mate aandacht wordt besteed aan de problemen waarmee de lidstaten op die gebieden worden geconfronteerd. Zo zijn actuele vraagstukken en de samenwerking met de toetredingskandidaten, in het kader van het door de Commissie ontwikkelde partnerschap, opgenomen als prioriteiten in dit jaarprogramma. Het jaarprogramma gaat uit van een stapsgewijze benadering, waarbij prioriteit wordt gegeven aan onderwerpen die van gemeenschappelijk belang zijn voor de Unie en de lidstaten en aan onderwerpen die bijzonder actueel zijn, met name die welke in behandeling zijn bij de Raad, terwijl andere, meer specifieke aspecten later aan bod kunnen komen.

Evenals in alle andere door de Commissie beheerde programma's wordt veel belang gehecht aan de evaluatie van de acties in het kader van dit programma.

Asielbeleid

— Op dit gebied is de inwerkingtreding van de Overeenkomst van Dublin de belangrijkste prioriteit, omdat voor de tenuitvoerlegging van dit instrument opleidingen in de lidstaten nodig zijn,

— In eerste instantie ligt derhalve in het jaarprogramma de nadruk op de beste procedures voor het behandelen van asielaanvragen.

Daarnaast is ook intensievere samenwerking op andere terreinen van het asielbeleid nuttig. Tijdens uitwisselingen kunnen ambtenaren andere sytemen dan die van hun eigen land leren kennen en door vergelijkingen tussen verschillende systemen soms oplossingen voor de problemen van hun eigen overheidsdienst vinden.

— Deze samenwerking is in het bijzonder van belang voor de kandidaat-landen, waarvan de meeste nog slechts weinig ervaring hebben op dit gebied. Zij kunnen zo de beginselen leren kennen van de procedures voor het behandelen van asielaanvragen. Projecten zouden derhalve betrekking kunnen hebben op initiatieven die verband houden met de Overeenkomst van Dublin.

— De Commissie zal erop toezien dat de Odysseus-acties aansluiten bij de acties die worden gefinancierd uit de begrotingsonderdelen die zijn bestemd voor specifieke projecten voor ontheemden, asielzoekers en vluchtelingen (gezamenlijke optredens 97/477/JBZ en 97/478/JBZ van 22 juli 1997, PB L 205 van 31.7.1997), zonder deze te overlappen.

Immigratie

Op het gebied van de immigratie moet rekening worden gehouden met de twee complementaire aspecten van een immigratiebeleid, die met name zijn genoemd in de Mededeling van de Commissie van februari 1994 over het immigratie- en asielbeleid.

— Daarom dienen de acties zowel betrekking te hebben op de toelating van onderdanen van derde landen als op de strijd tegen de illegale immigratie. Voor het eerste punt wordt in het programma de nadruk gelegd op projecten die nauw verband houden met de ontwerpovereenkomst betreffende de toelating van onderdanen van derde landen tot de lidstaten van de Europese Unie.

— Wat het tweede punt betreft kunnen projecten betrekking hebben op overnameovereenkomsten of op de praktische aspecten van de overname van illegale onderdanen van derde landen. De projecten die in dit kader worden ingediend moeten verband houden met de lopende werkzaamheden in de Europese Unie of passen in het kader van het partnerschap voor toetreding met de kandidaat-landen.

— Tevens zal de nadruk liggen op de beste werkwijzen inzake het beheersen van de immigratie.

De Commissie en het comité van beheer zullen erop toezien dat deze acties en vergelijkbare acties die uit hoofde van andere programma's worden ingediend, elkaar niet overlappen.

Overschrijding van de buitengrenzen

— De strijd tegen het gebruik van valse documenten is een essentieel aspect van het onderdeel „buitengrenzen", waarbij rekening wordt gehouden met de tenuitvoerlegging van het Sherlock-programma. Overeenkomstig artikel 19 van het gemeenschappelijk optreden zullen voor het huidige begrotingsjaar projecten waarmee reeds is aangegeven of waarvoor toestemming is verkregen in het kader van het Sherlock-programma, worden uitgevoerd in het kader van het Odysseus-programma voor 1998.

— Via een gerichte benadering per categorie zal rekening worden gehouden met de specifieke problemen die verband houden met de aard van de grenzen (zee-, lucht- of landgrenzen).

Tenslotte kunnen in projecten bepaalde punten van grenscontroles worden benadrukt, waarbij wordt uitgegaan van een geografische aanpak, gericht op grensstreken met een bijzonder karakter (Baltische landen, Balkanlanden, Middellandse-Zeegebied).

Gezien deze overwegingen, de situatie op de verschillende betrokken gebieden en de werkzaamheden van de gespecialiseerde groepen, worden voor 1998 onderstaande actiegebieden voorgesteld. Daarbij worden de traditionele samenwerkingsvormen gecombineerd met de meer specifieke doelstellingen en wordt veel aandacht besteed aan het evaluatieproces. De totale beschikbare middelen worden op 3 miljoen ECU geraamd.

Actiegebied a)

Opleiding: dit is de kern van de prioriteiten van het gemeenschappelijk optreden. Omdat dit het eerste jaar van tenuitvoerlegging is, moeten de projecten op het gebied van asiel en immigratie gericht zijn op basiskennis. Dat geldt niet voor de bestrijding van valse documenten, omdat in de eerste jaren van het Sherlock-programma de nadruk al lag op basiskennis, zodat nu meer gespecialiseerde onderwerpen kunnen worden aangesneden.

— In het jaarprogramma wordt de nadruk gelegd op de tenuitvoerlegging van maatregelen op het niveau van de Unie. Projecten kunnen er zo toe bijdragen dat nationale ambtenaren de communautaire instrumenten en de gebruikte procedures, methoden en technieken beter leren kennen.

— Daarnaast moeten projecten gericht zijn op onderwerpen die zich lenen voor nauwere samenwerking, zowel tussen de lidstaten van de Unie als met de kandidaat-landen.

Actiegebied b)

Actuele vraagstukken: hierbij wordt ingespeeld op specifieke behoeften en problemen waarmee de lidstaten te maken hebben (nieuwe voorschriften, nieuwe werkwijzen, nieuwe technologieën, enz.). Het jaarprogramma is bedoeld om de lidstaten een instrument te verschaffen waarmee ze op korte termijn een antwoord kunnen vinden op acute problemen. Dit onderdeel zou in het bijzonder gericht kunnen zijn op de maatregelen die zijn getroffen in het kader van het actieplan ter bestrijding van de toestroom van immigranten uit Irak en omliggende regio's.

Actiegebied c)

Uitwisseling van ambtenaren

Bij dit gebied gaat het voornamelijk om de traditionele vorm van uitwisseling van ambtenaren, voor een termijn die lang genoeg is om vertrouwd te raken met de werkwijzen die in andere overheidsdiensten worden gevolgd voor de gebieden waarop het programma betrekking heeft. Deze uitwisselingen kunnen zowel bedoeld zijn voor lokale of nationale ambtenaren, afhankelijk van de bestuurlijke organisatie van de lidstaten, die belast zijn met de tenuitvoerlegging van procedures, als voor de ambtenaren die ze moeten ontwikkelen. Er kunnen ook uitwisselingen worden georganiseerd voor ambtenaren die belast zijn met controles ter plaatse of die rechtstreeks contact hebben met onderdanen van derde landen (asielzoekers, illegale buitenlanders die worden uitgewezen, enz.).

Actiegebied d)

Samenwerking met derde landen

— In het kader van het partnerschap voor toetreding moeten de kandidaat-landen geleidelijk het acquis van de Unie, in de breedste zin van het woord, overnemen op de gebieden waarop het programma betrekking heeft. Dat geldt zowel voor de kennis van de juridische instrumenten als voor de procedures, methoden en technieken. In het eerste jaar zal in het programma dan ook de nadruk worden gelegd op de verwerving van basiskennis.

Deze doelstelling kan voor verschillende acties gelden (voornamelijk opleiding en uitwisseling van ambtenaren). Projecten moeten aansluiten bij andere programma's uit hoofde van titel VI zonder deze te overlappen. Dat geldt ook voor andere programma's voor communautaire bijstand, met name in het kader van Phare, waarvan een onderdeel specifiek is gericht op justitie en binnenlandse zaken, in het bijzonder op controles aan de buitengrenzen.

— Dit onderdeel is weliswaar hoofdzakelijk gericht op de kandidaat-landen, maar dat sluit niet uit dat ook andere derde landen kunnen deelnemen. De deelname van derde landen die geen kandidaat voor toetreding zijn, zou bijvoorbeeld gebaseerd kunnen zijn op een geografische aanpak, vooropgesteld dat de projecten van belang zijn voor de Unie.

In dit stadium van tenuitvoerlegging van het Odysseusprogramma moet prioriteit worden gegeven aan de toepassingsvoorwaarden van de Overeenkomst van Dublin en aan de verschillende aspecten die verband houden met de overschrijding van de buitengrenzen.

Er zal met bijzondere aandacht worden gekeken naar projecten op het gebied van opleiding, uitwisseling en studie, waarbij derde landen, met name kandidaat-landen, zijn betrokken.

Actiegebied e)

Studie en onderzoek

Het jaarprogramma is gericht op prioritaire onderwerpen op het gebied van justitie en binnenlandse zaken. Daarbij zal de nadruk liggen op de onderwerpen die worden genoemd in de resolutie van de Raad van 18 december 1997 houdende vaststelling van de prioriteiten bij de samenwerking op het gebied van justitie en binnenlandse zaken gedurende de periode 1 januari 1998 tot en met de datum van inwerkingtreding van het Verdrag van Amsterdam, en die dienen als richtsnoer voor de werkzaamheden van de werkgroepen van de Raad (PB C 11 van 15.1.1998). Er zal voorrang worden gegeven aan projecten die praktische consequenties kunnen hebben voor toekomstige wetgevingsinstrumenten, in het bijzonder als het gaat om de onderwerpen die van belang zijn in het kader van de wetgevingsprioriteiten van de Commissie. Zo zouden voor 1998 studies en onderzoeken bijvoorbeeld betrekking kunnnen hebben op onderwerpen die verband houden met tijdelijke bescherming, de tenuitvoerlegging van de Overeenkomst van Dublin of met de ontwerpovereenkomst inzake de toelating van onderdanen van derde landen tot de Europese Unie. In het programma wordt de voorkeur gegeven aan een prospectieve en dynamische benadering boven een statistische, descriptieve of historische aanpak.

De Commissie wil tevens de nadruk leggen op de verspreiding van informatie, via de meest geschikte technieken, om zo veel mogelijk van de betrokken ambtenaren te bereiken. Daarvoor zouden verschillende pedagogische instrumenten kunnen worden gebruikt, gericht op de ontwikkeling van opleidingen of de verspreiding van basiskennis voor ambtenaren.

Actiegebied f)

Evaluaties

Evaluatie is voor de Commissie een prioriteit bij alle programma's die zij beheert. Omdat 1998 het eerste begrotingsjaar is van het Odysseus-programma, kan de evaluatie voornamelijk betrekking hebben op de individuele projecten die in deze periode zijn uitgevoerd, om na te gaan of zij aansluiten bij de programmadoelstellingen. Later kan de evaluatie meer specifiek betrekking hebben op het programma zelf.

Voor het Odysseus-programma is voor de vijf jaar van uitvoering in totaal 12 miljoen ECU geraamd. Het voor 1998 beschikbare bedrag wordt geraamd op 3 miljoen ECU, waarvan 2 miljoen ECU uit de reserve en 1 miljoen ECU van het Sherlock-programma voor 1998. Omdat het gemeenschappelijk optreden Odysseus werd goedgekeurd vóór de uiterste datum voor het indienen van projecten bij het Sherlock-comité, zijn van deze 1 miljoen ECU nog geen kredieten toegekend, waardoor het volledige bedrag nog beschikbaar is.

Voor de prioritaire projecten zijn de volgende indicatieve bedragen beschikbaar:

Actiegebied	Totale raming
a) Opleiding	1 000 000
b) Actuele vraagstukken	1 000 000
c) Uitwisseling van ambtenaren	600 000
d) Studies en onderzoek	325 000
e) Evaluatie	75 000
Totaal	3 000 000

3. **Potentiële kandidaten en indiening van projecten**

Potentiële kandidaten zijn de overheidsdiensten van de lidstaten, zowel diensten die zijn belast met het asielbeleid, het immigratiebeleid en de overschrijding van de buitengrenzen, als andere diensten, met name die welke belast zijn met de opleiding van ambtenaren die werkzaam zijn op deze gebieden, instellingen voor hoger onderwijs en onderzoek, niet-gouvernementele organisaties en verenigingen of stichtingen. Andere organisaties kunnen echter ook deelnemen, met name als hun werkterrein verband houd met de doelstellingen van het programma. Subsidieaanvragen van natuurlijke personen komen niet in aanmerking.

In het memorandum betreffende de financiering van titel VI, waarvan een in februari 1998 herziene versie beschikbaar is in alle talen, worden de nodige inlichtingen gegeven over de procedure voor het indienen van projecten. In de bijlage van dit memorandum is een model opgenomen van een aanvraagformulier en van een begroting en worden nauwkeurige aanwijzigingen gegeven voor het opstellen van een financieel memorandum. Het wordt aanbevolen zich naar dit document te richten bij het opstellen van projecten.

De selectie van projecten die uit de begroting 1998 worden gefinancierd, gebeurt in twee fasen. Als eerste uiterste datum geldt 5 juni 1998. Dossiers die uiterlijk op die datum in het bezit zijn van het secretariaat van het comité van beheer kunnen in juli worden geselecteerd. Voor projecten die later worden ingediend geldt 30 september 1998 als uiterste datum.

Het aanvraagformulier moet naar behoren zijn ondertekend door degene die verantwoordelijk is voor het project en vergezeld gaan van een beknopte beschrijving van het project (ten hoogste twee of drie bladzijden) en een financieel memorandum met een zo gedetailleerd en nauwkeurig mogelijke begroting. Bij punt 9 van formulier, „beschrijving van het project", moet het doel van het project moet zo beknopt en nauwkeurig mogelijk worden omschreven.

Begunstigden die in het kader van dit programma subsidie krijgen, verplichten zich ertoe in elke publicatie of externe uitzending te vermelden dat zij voor hun project financiële steun ontvangen van de Gemeenschap, waarbij het Odysseus-programma expliciet wordt genoemd. Binnen drie maanden na de voltooiing van het project moeten zij een eindverslag indienen over de uitvoering van het project. De definitieve betaling van de subsidie vindt pas plaats dit verslag en de nodige bewijsstukken zijn ingediend.

Er wordt op gewezen dat alle uitgaven in het financieel memorandum moeten worden gestaafd, ongeacht het percentage van de communautaire bijdrage.

Nadere inlichtingen en aanvraagformulieren kunnen worden verkregen op het volgende adres:

De heer Wenceslas de Lobkowicz, voorzitter van het comité van beheer van het Odysseus-programma
De heer Arnaud Cochet, secretaris van het comité
Europese Commissie, secretariaat-generaal, Task-force justitie en binnenlandse zaken, Administratieve eenheid 1
Wetstraat 200, Kantoor N-9 5/27A
B-1049 Brussel
Tel.: (32-2) 296 67 46
Fax: (32-2) 296 59 97
e-mail: arnaud.cochet@sg.cec.be